

Ein vorzüglicher Gegenstand erlangt einen grossen Ruf nur unter Gleichen; welchen Glanz hätte er unter Grossen, die viele vorzügliche Gegenstände besitzen?

सामुद्रास्तिमयो नृपाश्च सदृशा एके कृतानम्भसः

स्वस्मादेव कणान्वनस्य ब्रूतो ज्ञानन्ति ये दातृताम् ।

सर्वस्मात्स्फुटलुपिठतादितरतो लेशान्किलान्ये ऽपि ये

दुष्कायस्थकुलस्य कृत कलयन्त्यतर्हिताधायिताम् ॥ ५२२७ ॥

Die Timi im Meere und die Fürsten gleichen einander: jene meinen, die Wolke sei freigebig, wenn sie einige aus dem ihnen gehörigen Wasser geraubte Tropfen entlasse; diese glauben, dass die Bande der schändlichen Schreiber ein gutes Werk thue, wenn sie von allem dem offen Geraubten ein kleines Bischen spende.

सारल्यं सरले नित्यं विनीतैरपि नम्रताम् ।

मुहृद्भिरपि सौहृद्यं शठे शाठ्यं समाचरेत् ॥ ५२२८ ॥

Geraden gegenüber zeige man stets Geradheit, Wohlerzogenen gegenüber Höflichkeit, Freunden gegenüber Freundschaft, Falschen gegenüber Falschheit.

सार्वभौमभवनं वनवासो निःस्वभावभवभावनया ते ।

बालिशो हि विषयेन्द्रियचैरिर्मुष्यते स्वभवने च वने च ॥ ५२२९ ॥

Die Wohnung im Walde ist für dich eines Weltherrschers Palast, weil du der Welt keine Selbstständigkeit zuschreibst; ein Thor dagegen wird von den Sinnesgegenständen und den Sinnen, diesen Dieben, sowohl im eigenen Hause, als auch im Walde bestohlen.

सा श्रीर्या न मदं कुर्यात्स मुखी तृल्लयोक्तितः ।

तन्मित्रं यस्य विश्वासः पुरुषः स जितेन्द्रियः ॥ ५२३० ॥

Das ist Reichthum, der keinen Hochmuth erzeugt; der ist glücklich, der frei von Begierden ist; der ist ein Freund, zu dem man Vertrauen hat; der ist ein Mann, der seiner Sinne Herr ist.

सा सा संपद्यते बुद्धिः s. zu Spruch 3732 am Ende dieses Theiles.

5227) RĀGA-TAR. 4, 629 Tr. 632 ed. Calc.
c. लेशात् ed. Calc. d. कृताधायिता entspricht dem कृतकारिन् im vorangehenden Cloka.

5228) SĀṂSKERTAPĀTHOP. 43.

5229) ĀNTIḢ. 2, 26 bei HAEB. 420. NITI-

SAṂK. S. 70. ĀTAKĀVALĪ S. 30. a. und b. wechseln die Stellen. b. निस्वभाव. d. मुच्यते HAEB.

5230) GĀRUPA-P. im ĀKDr. u. पुरुषः und विश्वासः.